

**EUROCLASSICA – EGEX**

ECCL – European Certificate for Classics 2018 - [www.euroclassica.eu](http://www.euroclassica.eu)

**Grec ancien - niveau 1 : Vestibulum**

*Chaque réponse correcte vaut un point. Un résultat de 37 à 40 points correspond à une médaille d'or, de 33 à 36 points à une médaille d'argent, de 29 à 32 points à une médaille de bronze. Les lauréats recevront un diplôme portant le sigle d'Euroclassica, la signature du président et celle du directeur d'ECCL. (Durée de l'exercice : 40 minutes).*

**Κίρκη**

*Lis l'extrait ci-dessous et réponds aux questions des pages suivantes. La traduction des mots est donnée dans le vocabulaire ci-dessous.*

1. Ὁ Ὀδυσσεὺς τοῖς Φαίαιξιν ἔπος λέγει.
2. « Μόνον μίαν ναῦν εἶχομεν καὶ αὐτὴν τῇ νήσῳ Αἰαία προσίσχομεν.
3. Ἐνταῦθα ὤκει Κίρκη, θυγάτηρ Ἥλιου καὶ Πέρσης, Αἰήτου δὲ ἀδελφὴ.
4. Ἡ δὲ Κίρκη ἔμπειρος ἦν φαρμάκων.
5. Ὁ ἐμοῦ φίλος ὁ Εὐρύλοχος καὶ οἱ ἄλλοι ἑταῖροι, εἰκοσιδύω τὸν ἀριθμὸν, ἔβησαν πρὸς Κίρκην.
6. Ἡ δὲ Κίρκη πρῶτον ἐκάλεσε τοὺς ἑταῖρους χωρὶς Εὐρυλόχου καὶ αὐτοῖς δεῖπνον παρέσχεν· τυρόν, μέλι καὶ οἶνον.
7. Οἱ μὲν ἑταῖροι τὸ δεῖπνον ἤσθιον, ἡ δὲ Κίρκη αὐτῶν ράβδῳ ἐφήψεν.
8. Ἡ δὲ Κίρκη τοὺς ἑταίρους θηρία ἐποίησεν· τοὺς μὲν λύκους, τοὺς δὲ ὄνους, τοὺς δὲ λέοντας.
9. Ἀλλ' ὅτε ὁ Εὐρύλοχος τὰ γενόμενα εἶδεν, ἔβην πρὸς ἐμέ.
10. Ἐγὼ δὲ ἔλαβον μῶλυ παρὰ Ἑρμοῦ καὶ ἄθικτος ἐγενόμην τῷ φαρμάκῳ.
11. Οὕτως τῆς Κίρκης ἐκράτουν. »

## Vocabulaire :

ἀδελφή, ἡ	la sœur	Κίρκη, ἡ	Circé
ἄθικτος	intouchable	κρατέω-ῶ	l'emporter sur + GÉN.
Αἶαία, ἡ	Aea, île où habite Circé	λαμβάνω	prendre
Αἰήτης, ὁ	Aietes	λέγω	dire
ἄλλος	autre	λέων, ὁ	le lion
ἄριθμός, ὁ	le nombre	λύκος, ὁ	le loup
αὐτός	le (pronom personnel)	μέλι, τό	le miel
βαίνω	aller	μία	une (féminin)
βλέπω	voir	μόνον	seulement
γενόμενον, τό	l'événement	μῶλυ, τό	plante aux vertus magiques, ail doré
δέ	et, mais	ναῦν, τήν	le navire (ACC.)
δεῖπνον, τό	le dîner	νησος, ἡ	l'île
ἐγενόμην	je devins	Ὀδυσσεύς, ὁ	Ulysse
ἐγώ	moi	οἰκέω-ῶ	habiter
εἰκοσιδύω	vingt deux	οἶνος, ὁ	le vin
εἰμί	je suis (verbe être)	ὄνος, ὁ	l'âne
ἐμοῦ	de moi génitif, mon	ὄτε	quand
ἐμπειρος, ος, ον	expérimenté	οὕτως	ainsi, de cette manière
ἐνταῦθα	là, adverbe	παρά + GÉNITIF	venant de, de (prép.)
ἔπος, τό (NOM. et ACC.)	le récit, le discours	παρέχω	donner
Ἑρμῆς, ὁ	Hermès	Πέρση, ἡ	Persé
ἐσθίω	manger	πρός + ACCUSATIF	vers (préposition)
ἐταῖρος, ὁ	le compagnon, le camarade	προσίσχω	diriger une embarcation
Εὐρύλοχος, ὁ	Eurylokhos	πρῶτον	d'abord (adverbe)
ἐφάπτω	toucher quelqu'un + GÉN.	ράβδος, ὁ	la baguette magique
ἔχω	avoir	τυρόν, τό	le fromage
Ἥλιος, ὁ	Hélios	Φαίακες, οἱ	Les Phéaciens (peuple qui accueille Ulysse)
θηρίον, τό	la bête sauvage	φάρμακον, τό	remède, potion
θυγάτηρ, ἡ	la fille	φίλος, ὁ	l'ami
καί	et	χωρίς + GÉNITIF	sans (préposition)
καλέω-ῶ	appeler		

**Choisis une seule réponse par question. Indique clairement ton choix.**

figure 1.



figure 2.



figure 3.



## A – Morphologie

---

1. Φαίαιξιν (1.) Quel est ce cas ?

- a. nominatif      b. génitif      **c. datif**      d. accusatif

2. εἶχομεν (2.) Quels sont le mode et le temps de ce verbe ?

- a. indicatif aoriste      **b. indicatif imparfait**      c. indicatif présent      d. infinitif présent

3. ᾠκει (3.) Quels sont le mode et le temps de ce verbe ?

- a. indicatif aoriste      **b. indicatif imparfait**      c. indicatif présent      d. infinitif présent

4. ἦν (4.) Quelle est la forme correspondante au pluriel ?

- a. ἦ      **b. ἦσαν**      c. ἦσθα      d. ἦτε

5. φαρμάκων (4.) Quelle est la forme correspondante au singulier ?

- a. φάρμακον      **b. φαρμάκου**      c. φάρμακος      d. φαρμάκω

6. ἐκάλεσε (6.) Quels sont le mode et le temps de ce verbe ?

- a. impératif aoriste      **b. indicatif aoriste**      c. indicatif imparfait      d. indicatif présent

7. δεῖπνον (7.) A quel cas est ce mot ?

- a. nominatif      b. génitif      c. datif      **d. accusatif**

8. λέοντας (8.) Quel est le nominatif pluriel de ce mot ?

- a. λέοντα      b. λέονται      **c. λέοντες**      d. λέοντοι

9. εἶδε (9.) On peut utiliser εἶδε en alternance avec cette forme. Dans quel cas ?

- a. εἶδε peut être utilisé dans n'importe quel contexte  
 b. εἶδε peut être utilisé tout comme εἶδεν uniquement à la fin d'une phrase.  
**c. εἶδε doit être utilisé quand suit un mot commençant par une consonne.**  
 d. εἶδε doit être utilisé quand suit un mot commençant par une voyelle.

10. ἔλαβον (10.) Quelle est la forme correspondante au pluriel ?

- a. ἐλάβομεν      b. ἔλαβαν      **c. ἐλάβομεν**      d. ἔλαβον

## B – Syntaxe

---

11. τοῖς Φαίαιξιν (1.) Quelle est la fonction de ce mot dans la phrase ?

- a. complément d'objet second**      c. complément de nom  
 b. complément d'objet direct      d. sujet

12. προσίσχομεν (2.) Quel est le complément d'objet de ce verbe ?

- a. ναῦν (2.)**      b. αὐτήν (2.)      c. νήσω (2.)      d. Αἰαία (2.)

13. ἔμπειρος (4.) Quel est la fonction de ce mot dans la phrase ?

- a. complément d'objet indirect      **c. attribut du sujet**  
 b. complément d'objet direct      d. sujet

**14. ἄλλοι (5.) Avec quel nom s'accorde-t-il ?**

- a. φίλος (5.)      b. Εὐρύλοχος (5.)      **c. ἑταῖροι (5.)**      d. εἰκοσιδύω (5.)

**15. Κίρκην (5.) Justifiez l'emploi de cet accusatif.**

- a. après une préposition**      b. complément d'objet direct      c. attribut du sujet      d. sujet

**16. παρέσχεν (6.) Quel est le complément d'objet de ce verbe ?**

- a. ἑταίρους (6.)      b. Εὐρυλόχου (6.)      c. αὐτοῖς (6.)      **d. δεῖπνον (6.)**

**17. Qu'est-ce qui est juste à la ligne 7 ?**

- a. D'abord, les compagnons dînent, puis Circé les frappe de sa baguette magique.  
b. Circé d'abord frappe les compagnons de sa baguette magique, puis ils dînent.  
c. Les compagnons sont sur le point de dîner quand Circé les frappe de sa baguette magique.  
**d. Pendant que les compagnons dînent, Circé les frappe de sa baguette magique.**

**18. Ἑρμοῦ (10.) Justifiez l'emploi du génitif.**

- a. après un adjectif      **b. après une préposition**      c. complément d'objet      d. complément de nom

**19. ἔλαβον (10.) Quel est le complément d'objet ?**

- a. ἐγὼ (10.)      **b. μῶλυ (10.)**      c. Ἑρμοῦ (10.)      d. ἄθικτος (10.)

**20. τῷ φαρμάκῳ (10.) Justifiez l'emploi du datif.**

- a. après un adjectif**      b. après une préposition      c. complément de cause      d. complément d'objet indirect

## **C – Compréhension et vocabulaire**

---

**21. ἐνταῦθα (3.) A quoi ce mot renvoie-t-il ?**

- a. Aea**      b. Circé      c. Ulysse      d. Le pays des Phéaciens

**22. Ἡλίου καὶ Πέρσης (3.) Qui sont-ils, selon le texte ?**

- a. Le frère et la sœur de Circé      c. Deux compagnons d'Ulysse  
**b. Le père et la mère de Circé**      d. Deux Phéaciens

**23. Κίρκη (4.) Comment est-elle décrite dans le texte ?**

- a. comme experte en médecine      b. comme une sorcière expérimentée  
**c. comme ayant beaucoup de connaissances dans le domaine des potions magiques**  
d. comme amoureuse d'Euryloque

**24. αὐτοῖς (6.) Combien sont-ils ?**

- a. 20      **b. 21**      c. 22      d. 23

**25. ἡ δὲ Κίρκη (7.) A quel élément ce membre de phrase est-il opposé ?**

- a. les compagnons**      b. la nourriture      c. le repas      d. la baguette magique

**26. θηρία (8.) Quel nom n'est pas en accord avec celui-ci ?**

- a. λύκος (8.)      b. τοὺς μὲν (8.)      **c. ὄνους (8.)**      d. λέοντας (8.)

27. μῶλο (10.) Que désigne ce mot dans le texte?

- a. une potion magique de Circé c. quelque chose qui vous rend invincible  
 b. quelque chose qui vous rend invulnérable aux potions magiques d. l'arme magique d'Hermès

28. ἐκράτου (11.) Quel est le sujet ?

- a. Hermès b. Circé c. Ulysse d. Les compagnons

29. Quel mot français est un dérivé de ναῦς ?

- a. nasal b. narratif c. nation d. naumachie

30. Quel mot français est un dérivé de πρῶτος ?

- a. protection b. protestation c. prothèse d. prototype

## D – Héritage et culture grecs

---

31. Quel est le nom latin du dieu Hermès ?

- a. Jupiter b. Mars c. Mercure d. Vulcain

32. Quelle déesse est souvent accompagnée d'un paon ?

- a. Aphrodite b. Artémis c. Athéna d. Héra

33. Quel est le dieu représenté sur l'image 1 ?

- a. Arès b. Hadès c. Poséidon d. Zeus

34. Héraklès franchit les *Colonnes d'Hercule*. Qu'étaient-elles ?

- a. La bibliothèque en feu d'Alexandrie c. Le détroit de Gibraltar  
 b. Le Mont Olympe d. Le temple d'Artémis à Éphèse

35. Quelle femme est la cause de la guerre de Troie ?

- a. Aphrodite b. Hécube c. Hélène d. Clytemnestre

36. Quel archéologue exhuma Troie ?

- a. Arthur Evans b. Heinrich Schliemann c. Howard Carter d. Michael Ventris

37. Quelle créature peut-on voir sur l'image 2 ?

- a. Argos b. Chaos c. Le Cyclope d. Un Titan

38. Qu'est-ce qu'un oracle ?

- a. un récit mythologique b. une recherche philosophique c. une prédiction d. un type de temple

39. Quel type de bâtiment peut-on voir sur l'image 3 ?

- a. un stade b. une stoa c. un temple d. un théâtre

40. Quel est le nom du principal temple dédié à Athéna sur l'Acropole à Athènes ?

- a. Erechtheion b. le temple d'Athéna Nikè c. les Propylées d. le Parthénon

\*\*\*